

# Coup d'œil

www.coupdoeil.info

LE MERCREDI  
4 janvier 2017  
Vol. 38 | N° 01  
15 872 exemplaires

tc • MEDIA

Vendre ou acheter  
36 ans d'expérience

Appelez-moi en premier  
car avec moi,  
LE #1 C'EST VOUS!

514 990-6644

Richard Giroux  
Courtier  
immobilier  
agréé

RE/MAX  
RE/MAX PLATINE R.G.  
Agence immobilière licenciée  
indépendante et autonome de RE/MAX Platine

>6667037



## LES 10 ÉVÉNEMENTS QUI ONT FAIT 2016

Décès subit du maire de Napierville, Jacques Delisle, ouverture de la Coop santé d'Hemmingford, l'eau qui redevient potable à Saint-Rémi; l'année 2016 a été riche en actualités sur le plan régional. Notre journaliste Marc-André Couillard a dressé la liste des événements 10 incontournables. À lire en page 3

Vos  
Classées

Parution GRATUITE  
sur VosClassées.ca  
1 866 637-5236

À  
surveiller  
en 2017  
PAGE 4

(Photo: TC Media - Archives)

Napierville  
La DG Ginette  
Pruneau prend  
sa retraite  
PAGE 5

(Photo: TC Media - Marc-André Couillard)

GRANDE VENTE de BOTTES D'HIVER De 20% à 50% de rabais

Hommes, femmes et enfants

CHAUSSURES MARION ENR.  
CORDONNERIE, VENTE ET RÉPARATION DE CHAUSSURES

235, de l'Église, Napierville • 450 245-7467

HEURES D'AFFAIRES : Lundi-mardi-mercredi : 9h00 à 18h00  
Jeudi et vendredi : 9h00 à 20h00  
Samedi : 9h00 à 16h00

>7072105

Ex-maire de Saint-Rémi

# Michel Lavoie plaide coupable

MARC-ANDRÉ COUILLARD  
marc-andre.couillard@tc.tc

**JUSTICE.** L'ex-maire de Saint-Rémi Michel Lavoie a plaidé coupable à trois chefs d'accusation pour abus de confiance, le 21 décembre, au Palais de justice de Longueuil.

Au total, M. Lavoie faisait face à 22 chefs d'accusation. Il a été acquitté des autres charges qui pesaient contre lui.

L'entreprise Dorais Construction a aussi été reconnue coupable d'abus de confiance et condamnée à verser une amende de 50 000 \$ d'ici six mois.

M. Lavoie sera de retour en cour le 23 février afin de connaître sa sentence. Une suggestion commune des parties sera présentée au juge Marc Bisson, qui tranchera. La loi n'impose pas de peine minimale pour ce type de crime, mais prévoit une peine maximale de cinq ans d'emprisonnement.

## LES CHEFS D'ACCUSATION

Dans l'exposé des faits qu'a reconnus M. Lavoie, il est dit que « la Compagnie construction Dorais est la propriété de Dominic Dorais, un partenaire d'affaires de Michel Lavoie dans la compagnie 9179-1129 Québec inc., vouée au développement immobilier ».

Or, l'ex-maire aurait dû dévoiler ses intérêts d'affaires avec M. Dorais lorsqu'est venu le temps d'octroyer d'un contrat pour la construction d'une caserne de pompiers en 2008. Idem pour

## Acquittés

Dans la foulée de ce procès, Sébastien Lavoie, le fils de l'ancien maire, a été acquitté, de même Dominic Dorais, propriétaire de l'entreprise Dorais Construction, et l'ancienne conseillère municipale de Saint-Rémi, Louise Trudeau-Lefrançois.

un changement de zonage en 2007 touchant un bâtiment situé 81, boul. Saint-Rémi, qui appartient à M. Dorais et dont une partie est louée par l'entreprise de M. Lavoie, Transport M. J.

Entre 2009 et 2013, M. Lavoie aurait aussi dû aviser le conseil municipal que son entreprise était située dans le secteur C1 visé par la réalisation d'un projet de réseau d'égout et d'aqueduc.

Pour sa part, la compagnie Dorais Construction a été avantagée parce qu'elle a été mandatée par le conseil municipal pour réaliser les plans et devis avant même que l'appel d'offres soit lancé pour la construction de la caserne. Il s'avère également que l'entreprise a pris part à plusieurs discussions informelles, notamment avec M. Lavoie, au préalable.

« La Ville de Saint-Rémi a donc été privée d'une saine compétition pour ce projet majeur d'une valeur de plus d'un million de dollars », peut-on lire dans l'exposé des faits reconnus par l'entreprise fautive.

## REACTION DE SON AVOCAT

Dans une entrevue accordée au Coup d'oeil à sa sortie de la cour, le procureur de M. Lavoie, M<sup>e</sup>



Michel Lavoie a reconnu sa culpabilité à trois chefs d'accusation d'abus de confiance dans trois dossiers. Il a été acquitté des 19 autres charges qui pesaient contre lui. (Photo: TC Media - Jean Laramée)

Pierre Teasdale, affirme qu'il n'existe aucune preuve à l'effet que M. Lavoie s'est enrichi au cours de son règne à titre de maire.

« La preuve est muette là-dessus, dit-il. La preuve ne l'a pas révélé dans le rapport d'enquête ni dans l'enquête préliminaire. »

De plus, la municipalité n'a rien perdu sous ses mandats, malgré ses agissements, a-t-il ajouté.

Selon son avocat, le crime commis par M. Lavoie s'apparente à un conflit d'intérêts. Il y a eu un manque de transparence de la part de l'ex-maire, soutient-il.

## Budget 2017

# Baisse de taxes dans deux municipalités

MARC-ANDRÉ COUILLARD  
marc-andre.couillard@tc.tc

**RÉSIDENCE.** Le compte de taxes 2017 des citoyens reste pratiquement inchangé à Saint-Georges-de-Clarenceville et dans le canton de Hemmingford, alors qu'il baissera de quelques dollars à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix et Saint-Cyprien-de-Napierville.

Les citoyens de cette dernière municipalité paieront 1 % moins cher, puisque le taux de la

taxe foncière est en baisse, passant de 0,520 \$ du 100 \$ d'évaluation à 0,514 \$. Les tarifs pour la Sûreté du Québec, la collecte des ordures et l'entretien du réseau d'égout et d'aqueduc sont aussi en baisse. Comme la collecte du recyclage se fera désormais chaque semaine plutôt qu'aux deux semaines, ce service augmente 23,50 \$.

Au final, pour une résidence dont la valeur est 208 500 \$, le compte de taxe passe de 1925 \$ à 1905 \$, ce qui représente une baisse de 21 \$.

## SAINT-PAUL

À Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, le taux de la taxe foncière reste inchangé à 0,55 \$ du 100 \$ d'évaluation. Idem pour la collecte des ordures. La taxe sur l'assainissement des eaux, qui était de 0,0303 \$ du 100 \$ d'évaluation en 2016, est en baisse à 0,0233.

Globalement, le compte de taxes baissera de quelques dollars, estime la directrice générale, Marie Lili Lenoir.

## CANTON DE HEMMINGFORD

Dans le canton de Hemmingford, le taux de la

taxe foncière demeure à 0,51 \$ du 100 \$ d'évaluation. Les tarifs pour la collecte des ordures (185 \$ par logement) et du recyclage (47,50 \$ par logement) sont aussi gelés.

## CLARENCEVILLE

Dans cette municipalité du Haut-Richelieu, le taux de la taxe foncière reste également inchangé à 0,622 \$ du 100 \$ d'évaluation. En ce qui concerne les autres tarifs, certains augmentent ou baissent légèrement. Au final, la hausse du compte de taxes sera de 2,72 \$.

**BIENVENUE DANS LE QUARTIER DES PATRIOTES**  
Route 221

**QUARTIER DES PATRIOTES**  
170, boulevard Industriel, Napierville  
grouplaroche.com

**PETRO-CANADA**  
**Beau-soir**  
Un seul arrêt à faire pour vous et votre auto !  
Prêt-à-manger, lave-auto, station-service

**Tim Hortons**  
Un bon café pour bien débuter la journée !  
Service au volant

**GROUPE LAROCHE**

# Les 10 événements qui ont fait 2016



**MARC-ANDRÉ COUILLARD**  
marc-andre.couillard@tc.tc

**RÉTROSPECTIVE.** Coup d'oeil vous présente 10 événements marquants survenus en 2016 dans l'une ou l'autre des 17 municipalités couvertes par le Journal.

## 1 LES SERRES LEFORT AGRANDISSENT AU COÛT DE 27 M \$

L'entreprise serricole de Sainte-Clotilde annonce, le 11 mars, un investissement de 27 M\$ pour agrandir ses serres, ce qui en fait le plus important producteur de légumes biologiques cultivés en serre en Amérique du Nord. La superficie des serres passant de 12 à 20 hectares, ce projet permet la création de 60 emplois. L'entreprise peut désormais produire des concombres et miniconcombres sur une base annuelle et des poivrons de mars à décembre.

## 2 SAINT-RÉMI VEUT ACCUEILLIR DES RÉFUGIÉS SYRIENS

Le Comité accueil réfugiés syriens Les Jardins est formé grâce à l'initiative du curé de l'unité pastorale Les Jardins, Yves Le Pain. Ce comité constitué de 11 personnes de Saint-Rémi et de municipalités environnantes annonce en mars son intention de parrainer une famille de réfugiés syriens qui s'établira à Saint-Rémi. La famille Yazbek, composé d'un couple et deux adolescents, est attendue en 2017. Jusqu'à présent, 20 000\$ des 30 000\$ nécessaires pour subvenir à leurs besoins pendant un an ont été amassés.

## 3 DÉCÈS DU MAIRE DE NAPIERVILLE JACQUES DÉLISLE

Le maire de Napierville Jacques Déglise meurt subitement le 15 avril, à l'âge de 61 ans, des suites d'un malaise cardiaque, alors qu'il s'adonnait à une activité sportive. Des centaines de personnes ont assisté à ses funérailles civiques à l'église de Napierville, celle-là même où il avait été baptisé et s'était marié. Au terme d'une élection partielle, la conseillère Chantale Pelletier est élue mairesse, le 17 juillet, devenant ainsi la première femme à occuper ce poste à Napierville.



Les funérailles du maire de Napierville Jacques Delisle. (Photo: TC Media - Archives)

## 4 LA COOP DE SANTÉ DE HEMMINGFORD OUVRE SES PORTES

La Coop de santé s'installe à l'église Saint-Andrew, le 17 mai. Un infirmier clinicien est embauché et rencontre des patients, du lundi au vendredi. La Coop est toujours à la recherche d'un médecin.

## 5 LA BOUCLE S'ARRÊTE DANS LA RÉGION

La Boucle, une épreuve cycliste de 130 km qui fait partie du parcours du Grand défi Pierre Lavoie, s'arrête dans la région, le 18 juin. Quelque 8 000 sportifs sillonnent les routes du Haut-Richelieu et des Jardins-de-Napierville sous un soleil de plomb, s'arrêtant notamment à Saint-Jacques-le-Mineur pour se ravitailler.

## 6 PLUS DE 17 M\$ INVESTIS POUR AGRANDIR DEUX ÉCOLES

Au moment de la rentrée scolaire, le député de Huntingdon, Stéphane Billette annonce un investissement de 5,7 M\$ pour agrandir l'école Saint-Édouard, permettant de rapatrier deux classes de maternelle qui ont été déplacées à Sherrington. M. Billette annonce aussi un investissement de 11,5 M\$ pour l'agrandissement de l'école Louis-Cyr à Napierville. Quelque 200 élèves supplémentaires pourront ainsi être accueillis et une passerelle sera érigée pour relier l'école primaire Daigneau.

## 7 ALEXANDRE DUPONT REMPORTE LE BRONZE AUX JEUX PARALYMPIQUES

Le coureur en fauteuil roulant de Saint-Georges-de-Clarenceville, Alexandre Dupont, et ses coéquipiers de l'équipe canadienne montent sur la 3<sup>e</sup> marche du podium au relais 4 X 400 m, le 17 septembre, aux Jeux paralympiques de Rio au Brésil. La finale a dû être courue deux fois parce que les officiels ont confondu les Canadiens et les Coréens lors de l'épreuve initiale, plaçant les représentants du pays dans le mauvais couloir. Désavantagés, ils avaient pris la 4<sup>e</sup> position.



Alexandre Dupont (derrière à droite) et les membres de l'équipe canadienne du 4 X 400 m.

(Photo: gracieuseté)

## 8 L'AVIS D'ÉBULLITION DE L'EAU EST LEVÉ À SAINT-RÉMI

Saint-Rémi lève l'avis d'ébullition de l'eau, le 15 septembre. Les citoyens devaient faire bouillir leur eau pendant une minute avant de la consommer, et ce, depuis le 7 février 2015, en raison de la découverte de bactéries dans un échantillon analysé. Un système de chloration a dû être installé au puits contaminé.

## 9 LE RESTO-BAR LE DOUGLAS CHANGE DE MAINS

Une page d'histoire se tourne à Saint-Cyprien-de-Napierville, à l'automne. Après 49 ans à la barre du resto-bar Le Douglas, ses propriétaires Richard Fortin et Lucette Charbonneau prennent leur retraite. Ce sont les serveuses Mélanie Bonin et Cynthia Fontaine, de même que le responsable de la comptabilité, Hugo Perras, qui prennent la relève.

## 10 L'EX-MAIRE DE SAINT-RÉMI MICHEL LAVOIE COUPABLE

Maire de Saint-Rémi de 2005 à 2013, Michel Lavoie a plaidé coupable à trois accusations d'abus de confiance au Palais de justice de Longueuil, le 21 décembre, en lien avec la construction de la caserne de pompiers, un changement de zonage et des travaux au réseau d'égout et d'aqueduc. Il avait été arrêté à trois reprises par l'Unité permanente anticorruption et faisait face à plus d'une vingtaine de chefs d'accusation au départ.

**Spéciaux du jeudi 29 décembre au mercredi 4 janvier**

**Marché Jacques enr. de Lacolle**  
6, rue de l'Église Sud, Lacolle Qc.  
**450 246.3922**

**Le personnel et la direction vous souhaitent de très joyeuses fêtes !**

<b>Sirop d'érable</b> (540 g)  <b>57¢</b>	<b>Fromage Singles ou Velveeta</b> (450 g)  <b>329¢</b>	<b>Boissons gazeuses PC</b> (2 l)  <b>88¢</b>	<b>Saucisses porc et boeuf</b>  <b>329¢ lb</b> <small>7,25\$ kg</small>	<b>Poulet pané Watson Ridge</b> (800 g)  <b>397¢</b>
<b>Pâtes Italpasta</b> (750 g)  <b>87¢</b>	<b>Détergent Tide ou Gain</b> (1.47-1.77 l)  <b>444¢</b>	<b>Papier hygiénique Royale</b> (x8 double)  <b>444¢</b>	<b>Céréales General Mill's</b> (330-500 g)  <b>329¢</b>	<b>Pain moelleux Gadoua</b> (675 g)  <b>1\$ de rabais</b>

**N'oubliez pas que la circulaire AXEP est disponible en magasin dès le mercredi.**

www.coupdoeil.info - Le mercredi 4 janvier 2017 - 3

# Cinq dossiers régionaux à suivre en 2017

MARC-ANDRÉ COUILLARD

marc-andre.couillard@tc.tc

**PRÉVISIONS.** Plus de dossiers pourraient connaître leur dénouement en 2017. Le Coup d'œil vous en présente cinq.

## JUSTICE

### MICHEL LAVOIE CONNAÎTRA SA SENTENCE

L'ancien maire de Saint-Rémi a plaidé coupable à trois accusations d'abus de confiance, le 21 décembre, au Palais de justice de Longueuil. Il sera de retour devant le juge Marc Bisson le 23 février. La Couronne et la défense soumettront alors une proposition de sentence commune au magistrat. Le juge n'est pas obligé d'en tenir compte. M. Lavoie encourt une peine maximale de cinq ans de prison. La loi ne prévoit pas de peine minimale pour ce type de crime.

## ÉNERGIE



L'avenir du projet éolien à Saint-Cyprien pourrait être connu en 2017.

(Photo: gracieuseté)

### DÉCISION À VENIR DANS LE DOSSIER DU PARC ÉOLIEN

La Commission de protection du territoire agricole du Québec a autorisé la construction d'un parc éolien sur les terres agricoles de Saint-Cyprien-de-Napierville, le 10 juin 2016. Il ne reste plus qu'au conseil des ministres, qui a dernier mot dans ce dossier, à trancher. Cette décision est attendue au courant de l'année. Il est question d'un parc de huit éoliennes d'une hauteur de 99 mètres chacune et d'un diamètre de 7 mètres à la base. La valeur de ce projet est estimée à 58 M\$.

## ÉDUCATION

### AGRANDISSEMENT DES ÉCOLES SAINT-ÉDOUARD ET LOUIS-CYR

Plus de 17 M\$ seront investis en 2017 pour agrandir l'école primaire Saint-Édouard située dans la municipalité du même nom et l'école secondaire Louis-Cyr à Napierville. À Saint-Édouard, les travaux permettront l'ajout d'un gymnase et de quatre classes ainsi que l'agrandissement de la bibliothèque. Les travaux d'une valeur de 5,7 M\$ doivent être terminés pour la rentrée.

Un investissement de 11,5 M\$ permettra d'ajouter 2700 mètres carrés à l'école secondaire Louis-Cyr. Ces nouveaux espaces permettront d'accueillir 200 élèves supplémentaires. Une passerelle sera érigée pour la relier à l'école primaire Daigneau. Les travaux pourraient débuter au cours de l'année et s'étaler sur une période d'environ 40 semaines.

## SPORT



L'épreuve de La Boucle, qui sera de passage à Saint-Rémi le 2 juillet, se déroulera sous le thème de la Fiesta des cultures. (Photo: TC Media - Archives)

### LA BOUCLE S'ARRÊTERA À SAINT-RÉMI

La Boucle, une épreuve cycliste de 130 km, qui se déroule dans le cadre du Grand défi Pierre Lavoie, fera escale à Saint-Rémi, le 2 juillet. Le convoi, qui comptera environ 8000 cyclistes, empruntera notamment le rang Saint-Paul.

La municipalité de Saint-Rémi a aussi été désignée à titre de point de ravitaillement pour les cyclistes. Ils pourront s'arrêter dans le stationnement du centre communautaire pour boire de l'eau et casser la croûte avant de reprendre la route. Les organisateurs recherchent une centaine de bénévoles. Les personnes intéressées peuvent communiquer par courriel à l'adresse loisirs@ville.saint-remi.qc.ca.

Les citoyens sont invités à venir encourager les sportifs parce qu'un concours est organisé pour déterminer quelle ville parmi celles qui accueilleront le parcours de La Boucle sera la plus accueillante. Saint-Rémi mettra en valeur sa Fiesta des cultures en en faisant le thème de l'événement.

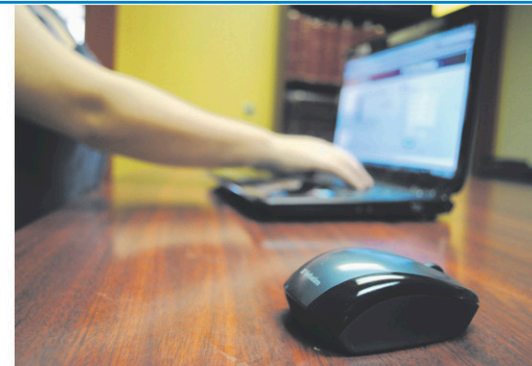
## COMMUNICATION

### INTERNET HAUTE VITESSE PARTOUT DANS LA RÉGION

À la fin de 2016, le gouvernement du Canada et du Québec ont annoncé de nouvelles subventions pour brancher les régions à Internet haute vitesse.

Le 16 décembre, Ottawa a dévoilé qu'il allait investir 500 M\$ pour financer le programme « Brancher pour innover » et aider 300 collectivités rurales à avoir accès à ce service d'ici 2021. Trois jours plus tard, Québec a lancé le programme « Québec branché », doté d'une enveloppe de 100 M\$, pour brancher les communautés rurales à Internet haute vitesse. Dans les deux cas, les MRC et les municipalités ont jusqu'au 13 mars pour déposer leurs projets.

Le 21 décembre, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a déclaré que l'accès à un service Internet à large bande doit désormais être considéré comme un service de télécommunication de base pour tous les Canadiens. Pour le préfet de la MRC des Jardins-de-Napierville, Paul Viau, ce dossier est prioritaire. Les demandes ont déjà été déposées aux deux paliers de gouvernement. La MRC attend des réponses.



Les maires de la MRC des Jardins-de-Napierville souhaitent que l'ensemble des 11 municipalités qui la forment aient accès à Internet haute vitesse. (Photo: TC Media - Archives)

### D'autres dossiers à suivre en vrac

- Construction d'une résidence pour aînés à Hemmingford.
- L'arrivée d'une famille de réfugiés syriens à Saint-Rémi à la fin de l'été 2017.
- La construction d'un CPE à Saint-Cyprien-de-Napierville.
- Le dépôt du rapport commandé au ministère des Affaires municipales par Napierville et Saint-Cyprien au sujet des impacts d'un éventuel regroupement des deux municipalités.
- Le projet de construction d'une piscine intérieure à Napierville.

**Optométriste**  
Examen complet de la vue  
Dépistage : glaucome, cataractes, rétinopathie diabétique, caméra rétinienne. Vision des enfants  
Lunettes - Verres de contact, urgence oculaire  
Dre Isabelle Lepage, Optométriste  
513, rue St-Jacques, Napierville 450 245-7800  
(près du CLSC) >6537295

**TÉLÉCHARGEZ L'APPLI GRATUITE**  
tc • MEDIA | NOUVELLES  
Télécharger dans l'App Store  
Télécharger sur Google play

tc • MEDIA  
**Coup d'œil**  
810-D, rang du Coteau, Saint-Jacques-le-Mineur JOJ 1Z0  
Tél.: 450 245-3344  
Télééc.: 450 635-4619  
ANNONCES CLASSÉES - 1 866 637-5236  
Courriel: marc-andre.couillard@tc.tc www.coupdoeil.info  
Distribué par publi soc  
RESEAU SÉLECT  
Veillez recycler ce journal

Directrice générale régionale  
Sylviane Lussier  
Directrice générale  
Julie Voyer  
514 295-0814  
julie.voyer@tc.tc  
Chef de nouvelles  
Hélène Gingras  
450 635-9146, poste 227  
helene.gingras@tc.tc  
Directeur régional de l'information,  
Montérégie Ouest-Estrie  
Éric Aussant  
450 777-4515, poste 3229  
eric.aussant@tc.tc

Journaliste  
Marc-André Couillard  
450 245-3344, poste 501  
marc-andre.couillard@tc.tc  
Directeur stratégie média  
Claude Trahan  
450 245-3344, poste 502  
claudette.trahan@tc.tc  
Directeur superviseur aux ventes  
Olivier Langlois  
olivier.langlois@tc.tc  
450 374-2154

Coordonnatrice aux ventes  
Roxane Tremblay  
450 635-9146 poste 221  
roxane.tremblay@tc.tc  
Conseillère en solutions médias  
Bianca De Lamirande  
450 245-3344, poste 503  
bianca.delamirande@tc.tc  
Vice-président ventes  
Jules Roux  
Vice-présidente principale  
Julia Kamula

Impression : Imprimeries Transcontinental 2005  
s.e.n.c., division Transcontinental Transmag  
Distribution  
Distribution Transcontinental Inc.  
Division Publi-sac Montérégie  
Publié par : Médias Transcontinental S.E.N.C.  
Président : François Olivier, intérim  
www.medias-transcontinental.com  
Abonnement  
Un an : 125\$  
Six mois : 70\$  
TIRAGE : 15 872 EXEMPLAIRES IMPRIMÉS

Dépôt légal : Bibliothèque Nationale du Québec.  
Société canadienne des postes - Envoi de publication  
canadiennes. Contrat de vente de produit no 40012311.  
Toute reproduction des annonces ou informations en  
tout ou partie de façon officielle ou déguisée est  
interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le  
journal Le Coup d'œil ne se tient pas responsable des  
erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes  
publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement  
la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité  
du journal et/ou de l'éditeur ne dépassera en aucun  
cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans  
Le Coup d'œil sont sous la seule responsabilité des  
auteurs et la direction ne partage pas nécessairement  
les opinions émises.



Ginette Pruneau

# La directrice générale de Napierville prend sa retraite

MARC-ANDRÉ COUILLARD

marc-andre.couillard@tc.tc

**MUNICIPAL.** C'est le 22 décembre que Ginette Pruneau a fermé pour la dernière fois la porte de son bureau de directrice générale. Native de Napierville, Mme Pruneau a pris sa retraite après 42 années à servir sa communauté.

Elle a tourné la page de sa vie professionnelle au sein de l'administration municipale, qui a débuté en septembre 1974. C'est la directrice adjointe, Julie Archambault, qui a pris la relève.

Après avoir complété son cours de secrétariat à l'école secondaire de la Magdeleine à La Prairie, Mme Pruneau a été embauchée comme secrétaire par le notaire Yves Dupont. C'est lui qui s'occupait des affaires de la municipalité de Napierville.

« Je faisais la comptabilité, je rédigeais les résolutions, j'écrivais les lettres et les chèques, explique Mme Pruneau. Je sortais de l'école et c'était mon premier vrai emploi. »

Elle a occupé la fonction de secrétaire jusqu'en 1982, puis celle de secrétaire-trésorière adjointe jusqu'en 1991 et, enfin, de secrétaire-trésorière jusqu'en 2003. Elle est devenue directrice générale par la suite.

## ÉVOLUTION

À l'époque, tout était dactylographié à la main, puis est arrivée la dactylo électrique et l'ordinateur, en 1987. « Aujourd'hui, nous avons le conseil sans papier et on travaille sur des tablettes. Il y a moins d'erreurs de transcription », affirme-t-elle.

« J'aime mon village et j'aime mes citoyens. Napierville est un endroit où il fait bon vivre. C'est une petite communauté, mais les gens se côtoient et s'amuse ensemble. »

-Ginette Pruneau, ex-directrice générale de Napierville

Au fil du temps, la municipalité de Napierville s'est transformée et a accueilli de nouveaux citoyens. L'administration municipale a aussi grossi en conséquence.

« En 1974, j'étais seule à travailler au bureau de la municipalité, indique Mme Pruneau. Aujourd'hui, nous sommes cinq. Il n'y avait qu'une dizaine de pompiers, alors qu'ils sont une trentaine aujourd'hui. »

Mme Pruneau est visiblement fière de sa ville et de tout ce qu'elle a à offrir.



Ginette Pruneau a travaillé pour 13 maires différents au cours de sa carrière à Napierville. (Photo: TC Media - Marc-André Couillard)

« On a tous les services comme en ville, qu'on pense aux écoles, à l'aréna, à l'épicerie, aux banques, à la résidence pour aînés ou au CLSC, explique-t-elle. Nous sommes chanceux, nous avons encore notre église. »

Toutes ces réalisations, on les doit au dynamisme des conseils municipaux, affirme la DG.

« Ils ont une belle vision d'avenir », affirme Mme Pruneau.

## PROJETS

La nouvelle retraitée se passionne pour l'histoire. Elle compte réaliser l'arbre généalogique de sa famille et de celle de son conjoint. Elle veut aussi consacrer plus de temps à ses petits-enfants, faire des voyages et de la motoneige.

Un arbre sera planté par la municipalité en son honneur tout près du centre communautaire.

« Ils m'ont demandé ce que je voulais pour laisser ma trace, dit Mme Pruneau. Ce sera un sapin de Noël parce que c'est une image rassembleuse. »

Entre-temps, une grande fête réunissant près de 100 personnes a eu cet automne pour souligner son départ. Alain Fredette, ex-maire de Napierville pendant une dizaine d'années, n'avait que de bons mots pour la fêtée.

« Personnellement, je peux dire que tu étais toujours là pour moi, peu importe l'heure, mon caractère ou les projets petits ou gigantesques, dit-il. S'il n'en était que de moi, je te donnerais le titre de « Madame Napierville » à vie. »



la collecte

# À HEMMINGFORD

## Judi 12 janvier 2017 de 13h30 à 19h30

### Centre récréatif, 550 avenue Goyette, Hemmingford

### Objectif: 50 dons

À noter que la population des municipalités environnantes est invitée à participer également.

**Desjardins**  
Caisse des Seigneuries  
de la frontière

Pierre Savard, CPA, CGA  
Directeur général

Siège social  
373, rue St-Jacques  
Napierville (Québec) J0J 1L0  
450 245-3391  
Sans frais: 1 877 245-3391  
www.desjardins.com

Centres de services:  
• Saint-Blaise  
• Lacolle  
• Saint-Jacques-le-Mineur  
• Sherrington  
• Hemmingford

450 247-2783  
www.jlpriest.com

**priest**  
électricité  
Licence 1880, 2028, 0680-03-04  
Bâtir avec vous!

Commercial  
Résidentiel  
Industriel  
Agricole

Corporation  
des maîtres électriciens  
du Québec

**VENTE DE POMPES**  
Résidentiel, commercial, industriel



Réparations:  
• de toutes marques  
• de pompes à piscine



**G.S. MOTEURS**  
**ÉLECTRIQUES INC.**  
501, St-Patrice (Route 219), Sherrington

Tél.: 450 454-4450 Fax: 450 454-6636  
Sans frais 1 800 561-4450

**Coup d'œil tc** • MEDIA  
*Toujours présent*

Visitez notre site web au:  
**www.coupdoeil.info**

Info-collecte: 514 832-0873 • 1 800 373-SANG (7264) • www.hema-quebec.qc.ca

**DONNEZ DU SANG, DONNEZ LA VIE.**

>7051018



**Lacolle  
BRUNCH**

Le prochain brunch du Club de l'âge d'or Lacolle/Saint-Bernard aura lieu le 15 janvier, de 9h à 13h, au 19, rue Bouchard. Coût: 10\$.

**Régional**

**DÉJEUNER MENSUEL AQRP**

L'Association québécoise des retraité(e)s des secteurs public et parapublic (AQRP), section Montérégie-Sud-Ouest, invite ses membres à son déjeuner mensuel le mercredi 18 janvier, à compter de 8h30, au Vice Versa Châteauguay, 110, rue de Gaspé Ouest. Menu continental: 5\$ membre et 10\$ non-membre. Une conférence sur Les impôts sera présentée par Pascale Poissant, c.a. Réponses avant le 16 janvier à Marcel Normandeau 514 943-4520 ou courriel aqrp1101@gmail.com.

**DÉJEUNER DU S.A.B.**

Le Service d'action bénévole de Saint-Rémi invite ses bénévoles et les personnes de 55 ans

et plus de la MRC des Jardins-de-Napierville à leur petit-déjeuner mensuel (3<sup>e</sup> mercredi du mois) le 18 janvier, à 9h15 au 1030, rue Notre-Dame. Une conférence sur les accidents vasculaires cérébraux (prévention, causes, symptômes et traitements) sera présentée par Guylaine Rousse, infirmière et bénévole au CRAVC de La Prairie, accompagnée de Mireille Chamberland. Entrée: 3\$. Réservez obligatoirement (places limitées): Ginette 450 454-6567 ou 514 990-4529 (sans frais).

**PROGRAMME PAIR**

Le programme PAIR (Programme d'assistance individuelle aux préretraités) est offert gratuitement à tous les aînés qui demeurent seuls ou avec un conjoint malade. Les gens sont contactés par téléphone à heure et jour fixes pour vérifier si tout va bien; si après trois tentatives à intervalles de 5 minutes il n'y a toujours pas de réponse, une personne qu'ils auront choisie au préalable se rendra sur place. Service pour tout le territoire de la MRC des Jardins-de-Napierville. Information: Ginette 450 454-6567 ou sans frais 514 990-4529.

**VOYAGE**

**Société Alzheimer HAUT-RICHELIEU**

• Société Alzheimer du Haut-Richelieu dessert 35 municipalités sur le territoire des IRC Haut-Richelieu, Jardins-de-Napierville, Louville ainsi que les villes de Chambly et Larigan.

**LES SERVICES OFFERTS**

- Consultation téléphonique
- Consultation individuelle
- Information sur la maladie
- Groupe de soutien pour les aidants
- Café-rencontre mensuel
- Groupe d'activités pour personnes atteintes en phase précoce
- Service de répit-accompagnement
- Conférence
- Prêt de documentation

**POUR INFORMATIONS :**  
450 347-5500  
514 990-8262 (sans frais)  
www.sahr.ca

**Évadez-vous grâce à la Loterie Alzheimer**

La Société Alzheimer Haut-Richelieu (SAHR) met en vente, jusqu'au 27 avril, 500 billets dans le cadre de sa campagne de financement Loterie Alzheimer, dont l'objectif financier a été fixé à 20 000\$ afin de soutenir concrètement son programme de répit-accompagnement et stimulation à domicile. Prix à gagner: un crédit-voyage d'une valeur de 3000\$. Les billets, au coût unitaire de 50\$, sont disponibles au bureau de la SAHR, à différents points de vente, par la poste ainsi qu'en ligne via le site www.sahr.ca (un bouton publicitaire annonce le tirage dans le bandeau de droite). Le tirage aura lieu le jeudi 27 avril, au bureau de la SAHR, situé au 211, rue Mayrand, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour information: Éric Lanthier 450 347-5500, sans frais 514 990-8262, poste 203. Sur la photo, Marie-Pier Valcourt, conseillère en voyages de Les Voyages MV, et Lise Marcoux, directrice générale de la Société Alzheimer Haut-Richelieu. (TC Media) (Photo: Gracieuseté)

**GILLES SERRE**  
SALONS FUNÉRAIRES • FUNERAL HOMES

La maison funéraire de votre région

Funérailles traditionnelles - Pré-arrangements - Service de crémation

**Succursales:**  
• Lacolle • Hemmingford  
• Saint-Édouard • Saint-Michel

**Bureau:** 48, de l'Église Nord, Lacolle (Qc)  
**1 800 263-3074**

**UNIPRIX**  
ça fait du bien

Marie-Claude Émond, Louise Gaboriault & Raphaëlle Côté, pharmaciennes

**343, St-Jacques, Napierville 450 245-3383**

**Pour mieux entendre, nous nous engageons à vous offrir :**

- un service courtois et professionnel
- des conseils judicieux et personnalisés
- une gamme de produits des mieux adaptés
- une garantie de satisfaction

**Institut O.R.L. et chirurgie faciale de la Montérégie**  
230, Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

**Clinique médicale Napierville**  
343, St-Jacques, Napierville

**Clinique médicale St-Rémi**  
901, Notre-Dame, suite 201, St-Rémi

Pour rendez-vous:  
**1 866 690-4530 450 454-3337**  
**Siège social, St-Rémi**  
**www.linda-rheume.com**

**Geneviève Thibodeau**  
audioprothésiste

**LINDA RHÉAUME**  
Audioprothésiste inc.  
Un service de qualité, une audition améliorée

Linda Rhéaume et Geneviève Thibodeau, Audioprothésistes

**25 ANS D'EXPÉRIENCE**  
english spoken

**CERTIFIÉE :**

*Vie et liberté du troisième âge...*

**La Résidence Napierville**

Chambres et studios disponibles incluant:

- Assistance pour soins d'hygiène
- Personne responsable 24h
- Infirmière et visite de médecin disponibles
- Système d'intercom
- Ascenseur
- Génératrice
- Choix de menus équilibrés
- Collations en tout temps
- Buanderie
- Entretien
- Chapelle
- Loisirs
- Animation régulière
- Service bancaire
- Coiffeuse et podiatre (facultatif)
- Admissible au programme allocation logement et crédit d'impôt pour maintien à domicile
- Possibilité de séjour pour convalescence

**Appartements disponibles 3 1/2 et 4 1/2 Avec services à la carte ou sans services.**

**275, rue de l'Église, Napierville 450 245-0260**

*Et plus encore...*

Lancement du livre *Un rêve cultivé*

# L'épopée des Van Winden sur les terres noires de Sherrington racontée

MARC-ANDRÉ COUILLARD  
marc-andre.couillard@tc.tc

**LITTÉRATURE.** *Un rêve cultivé*, c'est l'histoire des trois frères Van Winden (John, Pierre et Arie) qui ont quitté leur Hollande natale dans les années 1950 pour venir s'installer sur les terres inhospitalières de Sherrington. Grâce à leur travail acharné au pic et la pelle, ils en ont fait ce qu'on désigne aujourd'hui comme étant le «jardin du Québec».

«Le 23 février 1949, c'est le jour où John Van Winden a foulé le sol québécois et c'est là que le rêve cultivé prend son envol», a lancé Denys Van Winden, lors du lancement du livre qui avait lieu au centre communautaire de Sherrington, le 23 décembre.

C'est lui qui a eu l'idée d'écrire l'histoire de son père John et de ses oncles. Il y songeait depuis 2009, mais ce n'est qu'en 2014 qu'il a approché l'auteure Céline Daignault pour entreprendre le travail.

«Je voulais qu'on écrive ce livre pour que les jeunes puissent se rappeler, explique M. Van Winden. Un livre sera remis à chacun des descendants pour qu'ils puissent continuer l'histoire des trois frères Van Winden.»

Plus de 350 personnes étaient présentes lors du lancement, dont la majorité était des Van Winden. On compte aujourd'hui 179 Van Winden, descendants directs de trois pionniers. Arie, 94 ans, est le seul à être toujours en vie. La plus jeune, Romie Van Winden, n'avait que de 12 jours lors du lancement.

## DÉFI

L'auteure a mis deux ans à écrire *Un rêve cultivé*. Le défi était de taille parce que la quantité d'informations colligées était colossale, dont des centaines d'heures d'entrevue enregistrées.



Le livre *Un rêve cultivé*, de l'auteure Céline Daignault, et la malle de bois qui appartenait à John Van Winden. (Photo: TC Media - Marc-André Couillard)

«Un jour, j'avais 11 personnes assises autour de la table à qui j'ai demandé de me raconter leur enfance, dit Mme Daignault. J'avais deux enregistreuses qui fonctionnaient. Ça m'a pris une semaine à faire le ménage là-dedans.»

L'arrivée des trois frères Van Winden à Sherrington s'explique par une confluence d'événements, souligne-t-elle.

Chaque printemps, cette région était complètement inondée. La fonte des neiges formait un lac qui s'étendait de Napierville jusqu'à Saint-Jean-sur-Richelieu, rendant l'agriculture impraticable.

Le gouvernement du Québec avait décidé de modifier la trajectoire des cours d'eau pour permettre une meilleure irrigation des terres, raconte Mme Daignault.

Un des architectes de ce projet, l'agronome Bruno Landry, de Napierville, a amené les frères Van Winden voir ces terres. Ces hommes avaient



L'auteure Céline Daignault en compagnie de Denys Van Winden, le fils de John et l'instigateur de ce projet de livre. (Photo: TC Media - Marc-André Couillard)

l'expertise, mais surtout le courage requis pour les drainer en creusant des fossés... avec une pelle à main.

## SURPRISE

La plus grande surprise de l'auteure et celle des enfants Van Winden a été de découvrir que John a été fait prisonnier lors de la Seconde Guerre mondiale.

Une de ses filles a découvert une malle en bois dans le grenier de la maison paternelle. Elle contenait un cahier, comme une sorte de journal, écrit en néerlandais. Quelqu'un a été trouvé pour le traduire et c'est ainsi qu'ils ont découvert que John a été prisonnier d'un camp de travail en Allemagne.

En raison des inscriptions trouvées sur la malle, on sait qu'elle était avec lui lorsqu'il a été fait prisonnier.

«Il s'est échappé du camp et, pendant deux semaines, il s'est promené entre les deux lignes de front des Alliés et les Allemands, relate Mme Daignault. Il n'en avait jamais parlé.»

Grâce à ses nombreuses recherches, elle a même déniché au Musée de l'Holocauste à Washington une photo de John lorsqu'il était prisonnier dans ce camp, avec son numéro d'identification accroché au cou.

Le soir du lancement, c'est dans cette même malle en bois que les livres racontant la vie de John, Pierre et Arie étaient empilés.

## NOYAN

### Une peintre donne quatre œuvres à la bibliothèque

Brenda Bonfield, une artiste-peintre de Napierville, a récemment fait don de quatre peintures de grand format à la bibliothèque de Noyan. Elle y a travaillé pendant 11 ans à titre de bénévole. Les peintures ont été réalisées entre novembre 2015 et avril 2016 à partir de techniques mixtes sur bois, dont l'acrylique, l'aquarelle, le pastel et la peinture à l'huile. Elles sont installées dans la section jeunesse de la bibliothèque municipale qui vient d'être rénovée et agrandie. Mme Bonfield est une artiste autodidacte qui peint depuis 10 ans. Elle débutera des études en beaux-arts à l'université Concordia en 2017. Il est possible de voir son travail sur le site Internet <http://brenda-bonfield.artistwebsites.com>. (M.-A. C.) (Photo gracieuse)



Profitez également de la parution GRATUITE  
 de votre annonce sur **VosClasses.ca.**

Heure de tombée : lundi 11h00

Heures d'affaires du service téléphonique : lundi au vendredi 8h30 à 17h00

Mode de paiement :

À NOS ANNONCEURS : Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce. Toute discrimination est illégale.

**POUR TOUT ACHETER  
 ET TOUT VENDRE,  
 près de chez vous**

## Un seul numéro 1-866-637-5236

IMMOBILIER 100 à 299 | MARCHANDISE 300 à 399 | SERVICES 400 à 599 | EMPLOI ET FORMATION 600 à 799 | ÉVÈNEMENTS SPÉCIAUX 800 à 899 | VÉHICULES 900 à 999

**110** Prop. à revenus à vendre

**IMMEUBLE 10 logements à vendre, terrain 30,000 pi.ca., St-Jean-Sur-Richelieu.** Bon revenu. Bien entretenu. Près des services. Immeuble tranquille. Informations: 450-348-5968. PAS D'AGENTS.

**115** Condos et lofts à vendre

CONDOS à St-Jean. Spécial! 3-1/2, 59,500\$; 4-1/2, 79,500\$; 5-1/2, 159,000\$; 10% comptant balance pour le 3-1/2; 500\$/mois. 425 Gouin. 514-570-3458

**160** Terrains / Terres à vendre

ESTRIE, grands terrains en montage dans Domaine privé. Étangs, sentiers, paysages magnifiques, 17,500\$ et plus. Financement disponible par le vendeur 819-888-2314 www.domainedesappalaches.ca

**205** Logements / appartements à louer

2-1/2, rue Foch, porte-patio chauffé, éclairé, air climatisé, thermopompe, aspirateur central, électros et meubles inclus. Belles armoires de cuisine neuves, non-fumeurs. Disponible maintenant. Info.: Robert, 450-346-8709

**3-1/2, 490\$; 4-1/2, 580\$, rénovés, stationnements, balcons. Libres. St-Jean-sur-Richelieu.**

438-398-3481  
514-594-7878

**3-1/2, Napierville: entrées laveuse/sécheuse, très propre, prise extérieure. Idéal personnes retraitées/semi-retraitées. Contactez Adélaïde:**

514-968-0237

3-1/2, rue McMillan, près hôpital, 3e étage, 485\$, laveuse/sécheuse communautaires. 4-1/2, rue Lasalle, près base militaire, 1er, 2e, 3e, 600\$. Aucun chien. Enquête crédit. 4 5 0 - 3 4 8 - 5 1 8 6 , 514-705-8506.

3-1/2 ou 4-1/2 ou 5-1/2, Napierville. Libre immédiatement. Demandez Brigitte, 450-246-4602

**4-1/2, 3e étage, Ibergville 670\$/mois. 514-262-6124, 450-357-0955**

5-1/2, bas duplex, 625\$, 6-1/2, haut duplex, 650\$, libres immédiatement. St-Bernard-de-Lacolle. 514-712-3328, 450-246-3328

**205** Logements / appartements à louer

4-1/2, 5-1/2, secteurs St-Luc, St-Jean et Ibergville. À partir de 645\$, janvier/mars/avril. Planchers flottants/céramique. Pas de chien. Bonne références requises. Plus d'infos: 514-995-7796

**4-1/2, plancher flottant, laveuse/sécheuse au sous-sol, stationnement, 539, des Trinitaires, St-Jean-Sur-Richelieu, près base militaire, 620\$, 514-409-0844**

**4-1/2 r.d.c. avec sous-sol, St-Jean-sur-Richelieu grand appartement rénové, salle à manger, verrière, salle de lavage, 2 chambres et grande pièce de rangement au sous-sol. Bois franc, porte-française, plafonds 9', cour arrière clôturée, stationnement à proximité. Près école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur. Personnes tranquilles, pas d'animaux. Référence demandé et enquête de crédit. Libre, laissez message au 514-451-7771**

**4-1/2, stationnement déneigé, face école primaire, sur Grand-Bernier Nord, St-Jean-Sur-Richelieu. Libre immédiatement. 720\$/mois, 514-829-8986**

**6-1/2 rénové, 340-A, Mercier, St-Jean-sur-Richelieu. Chauffage, électricité inclus jusqu'à octobre 2017. Libre 1er janvier. 800\$/mois. Contactez 450-348-6070, 514-231-2006**

À Sherrington, grand 4-1/2, idéal pour personnes retraitées, sur plain pied, disponible immédiatement. Info: 514-755-7716

**CONDOS DE LUXE 3-1/2, poss. meublé, 4-1/2, 5-1/2, 7-1/2**

Piscine extérieure chauffée, ascenseur, gym. Conciergerie. Possibilité garage \$\$\$. St-Jean-sur-Richelieu, 450-741-7562

**ST-JEAN-SUR-RICHELIEU: Ibergville, 4-1/2 construction 2010, 750\$/mois, libre immédiatement, 514-914-4852**

**ST-LUC: Condo 5-1/2, 3 c. à c. Construction 2011, air climatisé, cabanon, 2 stationnements déneigés. Immédiatement, 900\$/mois, 514-914-4852**

**210** Logements / appartements chauffés à louer

1-1/2, St-Paul-île-Aux-Noix, chauffé, éclairé, semi-meublé, personne tranquille, 400\$/mois. 1er janvier. Jean-Yves: 450-291-5134, 514-809-9775

**2-1/2, sous-sol, chauffé, éclairé, poêle, frigo inclus, idéal retraité, non-fumeur, St-Jean-sur-Richelieu, 475\$. Enquête de crédit. Libre février. 514-944-3823**

3-1/2, sous-sol maison, St-Blaise, chauffé, électricité, câble, électroménagers. Libre 1er mars. Idéal pour militaire en RI. Pas d'animaux. Enquête de crédit. 450-930-0506 ou 438-390-9006

**GRAND 2-1/2, chauffé, éclairé. Stationnement déneigé. Coins St-Jacques/Grand-Bernier Nord, St-Jean-sur-Richelieu. 500\$/mois. Libre immédiatement. 514-829-8986**

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU: 2 lofts sur le bord de l'eau, et chambre. Meublés, chauffés, éclairés. 450-523-2024, 514-217-7701, 450-346-5274

**225** Propriétés à louer

MAISON à Lacolle, 3 c.à.c., situé au milieu du village. Libre 1er janvier. Demandez Brigitte, 450-246-4602

**MAISON en campagne à Napierville, libre immédiatement. Non-fumeurs, pas d'animaux. Enquête de crédit. 850\$/mois. 450-245-3485**

**ST-JEAN: maison, 4-1/2, cour clôturée, libre immédiatement, pas d'animaux, 450-348-1095**

**245** Chambre à louer

! Chambre meublée accès cuisine, internet, air climatisé, spa, bord rivière Richelieu, endroit calme, loisirs à proximité, pêche, piste cyclable, transport en commun. Non-fumeur. Jacques, 450-348-3936, 514-742-3136

**CHAMBRES avec entrée privée, salon, cuisine, salle lavage, 300\$/mois. Près autobus, Cégep.: 60, Boul. du Séminaire Nord, St-Jean-sur-Richelieu. 514-824-0798**

**270** Bureaux / locaux à louer

À Sherrington, local à louer 600 pi.ca., disponible immédiatement. Info: 514-755-7716

BUREAUX à sous-louer à Laval, 2550 Daniel-Johnson, jonction 440 et 15. 1,700 pi.ca. Très ensoleillé. Cuisine, 3 bureaux fermés. Peut accueillir 6 postes de travail. Salle d'entreposage. 4,600\$ par mois tout inclus. Fin du bail: décembre 2018. Info: 514-861-2088 poste 23.

**345** Antiquités / art / collections

ACHÈTE: succession, faillite, antiquités, collections de tous genres, de la cave au grenier, garage et grange. Payons comptant. Pour info, contactez Sylvain 514-805-6506

**365** Poêle / fournaise / bois de foyer

BOIS de foyer Borduas 1ère qualité. Érable, bois franc 100%. Prenons réservations. Livraison toute l'année. 450-347-2751.

**383** Machineries / Outils / Equipements

VENTE de fermeture atelier d'ébénisterie. Banc de scie avec table coulissante, quincaillerie, bois brut, établi avec rangement. Cause retraite, 514-909-7521

**390** Ventes de garage / Marchés aux puces

ACHETONS de la cave au grenier. Payons comptant \$\$\$ Info: 438-886-3444

**415** Massothérapie / Soins thérapeutiques

!! Absolument relaxant Massage professionnel, suédois. Selon vos besoins, détente assurée. 450-678-2552

**FUGAGE SPA/ MASSAGE**

Personnel féminin 102-1 St-Jean-Baptiste, Châteauguay. 450-692-1122

**424** Astrologie/occultisme

ANA Médium pure, 40 ans d'expérience, ne pose aucune question, réponses précises et datées, confidentielles. Tél.: 514-613-0179 (Avec ou sans Visa/ Mastercard)

**442** Constructions / Rénovations / Réparations

MENUISERIE Samoïsette Pour tout vos travaux de réno! Travaux 5692-9243-01 À coût raisonnable! 450-357-6162

**Peinture** Résidentiel et commercial RBO: 8291-3674-11

Giroux et Rémillard peintres inc. Cell.: 514 298-4408 Tél.: 450 245-7892

**484** Services divers

SAAQ - SAAQ - SAAQ Victime d'un accident automobile? Vous avez des blessures? Contactez-nous. Consultation gratuite. M. Dion Avocats, tél: 514-282-2022 www.sosaaq.com

**485** Agence de rencontre avec permis

CONTACTS directs et rencontres sur le service #1 au Québec! Conversations, rencontres inattendues, des aventures inoubliables vous attendent. Goûtez la différence. Appelez le 1-877-661-2626 pour les écouter ou bien, pour leur parler, depuis votre cellulaire, faites le # (carré) 6910 (des frais peuvent s'appliquer). L'aventure est au bout de la ligne.

**555** Argent à prêter

310-PRÊT: Prêt de 500\$ à 1,000\$. Aucune enquête de crédit. Approbation en 5 minutes. Ouvert 7 jours de 8h à 20h. Compose sans frais: 310-PRET

**555** Argent à prêter

EMPRUNTEZ Jusqu'à 750\$ en 1h! Simple, Rapide et Sécuritaire. Aucun Crédit Refusé! Appelez 1-888-906-1863 Ou ArgentDirect.com

**555** Argent à prêter

PRÊT 500\$ à 1,000\$. Maintenant ouvert de 8h à 21h. Réponse en 30 minutes. Mauvais crédit accepté. Dépôt au compte la journée même. Crédit Yamaaska 1-877-661-4721 www.credityamaska.com

**555** Argent à prêter

PRÊT DE 500\$ Sans enquête de crédit. www.creditcourtage.ca 1-866-482-0454

**585** Services financiers divers

PRÊTEUR hypothécaire privé de premier et deuxième niveau. Financement rapide peu importe votre région. Service professionnel. Nos taux sont compétitifs et nos conditions de financement flexibles. Financement Brison. 1-866-566-7081

**605** Emplois divers

APPRENTI ÉLECTRICIEN/ÉLECTRO TECHNICIEN RECHERCHÉ

Métier non traditionnel de vérification. Horaires variés. Si tu aimes voyager, relever les défis. Tu es travaillant, autonome, attentionné, méticuleux? Tu dois évidemment posséder ton passeport et n'avoir aucun dossier criminel. Une connaissance générale des circuits de distribution électriques industriel et/ou commercial est un atout! Anglais et français parlé et écrit sont essentiels. Étudiants en fin d'étude bienvenu. Compagnie située à St-Jean-Sur-Richelieu. Envoyez c.v. si intéressé: zx2\_exp@hotmail.com

**605** Emplois divers

À bout de souffle? Vous êtes harcelés par vos créanciers? Trop de dettes? Nous avons 34 centres pour vous servir. Faites-nous confiance. MNP Liée Syndic de faillite accrédité par le gouvernement, 514-839-8004

**605** Emplois divers

RECHERCHE personne dynamique pour travailler dans cuisine d'épicerie, 2 jours/semaine, Lacolle, 514-880-3524

**605** Emplois divers

RECHERCHE chauffeur pour États-Unis. Bon dossier de conduite. Info: M i c h e l . 514-757-1440, 450-454-1440

**605** Emplois divers

RECHERCHE chauffeur pour États-Unis. Bon dossier de conduite. Info: M i c h e l . 514-757-1440, 450-454-1440

**605** Emplois divers

LES FORAGES OFFRE D'EMPLOIS Notre entreprise Les Forages CCL (1993) inc., Entrepreneur général en forage et dynamitage cherche à combler les postes suivants pour la région de Fermont :

**MÉCANICIEN DE CAMIONNETTES ET CAMIONS**

**MÉCANICIEN D'ENGIN DE CHANTIER/ÉLECTROMÉCANICIEN/MÉCANIQUE DE FOREUSES**

Les personnes intéressées par ce poste sont invitées à faire parvenir leur CV par courriel à l'adresse suivante: emploi@foragesccl.com >7063285

**605** Emplois divers

ACHÈTE: succession, faillite, antiquités, collections de tous genres, de la cave au grenier, garage et grange. Payons comptant. Pour info, contactez Sylvain 514-805-6506

**682** Corps de métier/ entrepreneurs

MÉTANICIEN ou aide-mécanicien pour camion, à temps plein, 40h/ semaine, de jour, doit avoir la carte PEP, 3 ans d'expérience. Claudette Dubois, 450-245-0314

**685** Chauffeurs / Transports

À Ibergville emploi à temps partiel, chauffeur classe 1 obligatoire et conduire machines agricoles, avec expérience David, 514-703-4321

**655** Alimentation

RECHERCHE chauffeur pour États-Unis. Bon dossier de conduite. Info: M i c h e l . 514-757-1440, 450-454-1440

**655** Alimentation

RECHERCHE personne dynamique pour travailler dans cuisine d'épicerie, 2 jours/semaine, Lacolle, 514-880-3524

**655** Alimentation

RECHERCHE chauffeur pour États-Unis. Bon dossier de conduite. Info: M i c h e l . 514-757-1440, 450-454-1440

**655** Alimentation

RECHERCHE chauffeur pour États-Unis. Bon dossier de conduite. Info: M i c h e l . 514-757-1440, 450-454-1440

## AVIS PUBLIC

Aux personnes intéressées par le projet de règlement suivant :

**PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO 355-2016 VISANT À MODIFIER LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 231-2006 DE FAÇON À AUTORISER DE NOUVELLES MARGES DE REcul DANS LA ZONE 304**

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

- Lors d'une séance tenue le 21 décembre 2016, le conseil a adopté le projet de règlement numéro 358-2016 visant à modifier le règlement de zonage numéro 231-2006 tel qu'amendé de façon à :
  - Permettre un garage privé isolé en plus d'un garage attenant pour les habitations unifamiliales isolées et jumelées, bifamiliales et trifamiliales;
  - Modifier le zonage de la zone 209.1 pour permettre les condos et certaines classes d'usages dans le résidentiel;
  - Modifier la marge de recul avant minimale dans la zone 109.2.
- Une assemblée publique de consultation aura lieu le mardi 10 janvier 2017 à 19 h, à la salle du conseil de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, située au 959, rue Principale. Au cours de cette assemblée publique, le maire expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et de son entrée en vigueur et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.
- Ce projet de règlement contient des dispositions susceptibles d'approbation référendaire.
- Les dispositions du projet de règlement numéro 358-2016 s'appliquent aux zones 209.1, 109.2 et toutes les zones de la municipalité pour les habitations unifamiliales isolées et jumelées, bifamiliales et trifamiliales.

Une illustration des zones peut être consultée à la mairie de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, située au 959, rue Principale de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h, du lundi au vendredi.

- Ce projet de règlement peut être consulté à la mairie de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, située au 959, rue Principale de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h, du lundi au vendredi.

Donné à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, ce 21 décembre 2016.

Marie-Lili Lenoir

Directrice générale et secrétaire-trésorière

## AVIS PUBLIC

Aux personnes intéressées par le projet de règlement suivant :

**PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO 355-2016 VISANT À MODIFIER LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 231-2006 DE FAÇON À AUTORISER DE NOUVELLES MARGES DE REcul DANS LA ZONE 304**

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

- Lors d'une séance tenue le 1<sup>er</sup> novembre 2016, le conseil a adopté le projet de règlement numéro 355-2016 visant à modifier le règlement de zonage numéro 231-2006 tel qu'amendé de façon à remplacer les marges de recul minimales avant et arrière ainsi que la somme des marges de recul minimales latérales existantes par les suivantes :
  - Marge de recul avant min (m) : 6 mètres
  - Marge de recul arrière min (m) : 4 mètres
  - Somme des marges de recul latérales min (m) : 4 mètres
- Une assemblée publique de consultation aura lieu le mardi 10 janvier 2017, à 19 h, à la salle du conseil de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, située au 959, rue Principale. Au cours de cette assemblée publique, le maire expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et de son entrée en vigueur et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.
- Ce projet de règlement contient des dispositions susceptibles d'approbation référendaire.
- Les dispositions du projet de règlement numéro 355-2016 s'appliquent à la zone 304. Cette zone se situe approximativement de part et d'autre de la rue des Noyers, du côté ouest de la rue Principale.

Une illustration de cette zone peut être consultée à la mairie de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, située au 959, rue Principale de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h, du lundi au vendredi.

- Ce projet de règlement peut être consulté à la mairie de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, située au 959, rue Principale de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h, du lundi au vendredi.

Donné à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, ce 20 décembre 2016.

Marie-Lili Lenoir

Directrice générale et secrétaire-trésorière

#1 ÉQUIPE SICOTTE

ROBERT.SICOTTE@ME.COM

SAMUEL SICOTTE CARL HUDON

450-246-4637 450-349-5868 ROBERT SICOTTE

8 DU COLLÈGE, LACOLLE 1050 SÉMINAIRE N, ST-JEAN COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ, ROBERT SICOTTE INC.

<b>1<sup>RE</sup> PARUTION !</b>  LACOLLE CAC : 4 / Terrain : 7 570 pc. MLS 23622777 PRIX 99 900 \$	<b>ABORDABLE !</b>  NOYAN CAC : 1 / Terrain : 5 285 pc. MLS 14063809 PRIX 119 900 \$	<b>1<sup>RE</sup> PARUTION !</b>  NAPIERVILLE CAC : 2 / Terrain : 4 560 pc. MLS 13041506 PRIX 125 000 \$	<b>NOUVEAU PRIX !</b>  NAPIERVILLE CAC : 4 / Terrain : 8 366 pc. MLS 15806431 PRIX 189 000 \$
<b>1<sup>RE</sup> PARUTION !</b>  ST-GRÉGOIRE CAC : 3 / Terrain : 44 554 pc. MLS 24437323 PRIX 224 500 \$	<b>ROBERT SICOTTE</b> 2017 Bonne année pour vendre. 13 ANNÉES #1 (2003-2016)		<b>IMMENSE TERRAIN</b>  CLARENCEVILLE CAC : 3 / Terrain : 47 777 pc. MLS 20847119 PRIX 235 000 \$
<b>1<sup>RE</sup> PARUTION !</b>  ST-BLAISE CAC : 2 / Terrain : 13 420 pc. MLS 22859758 PRIX 250 000 \$	<b>RÉSIDENTIEL + COMMERCIAL</b>  ST-CYPRIEN Poss. 2 logements + 2 commerces MLS 22105795 PRIX 250 000 \$+tx	<b>NOUVEAU PRIX !</b>  ST-CYPRIEN CAC : 2 / Terrain : + 41 000 pc. MLS 13751795 PRIX 259 000 \$	<b>PLUSIEURS EXTRAS</b>  NAPIERVILLE CAC : 4 / Terrain : 12 270 pc. MLS 13829489 PRIX 309 000 \$

- ESTIMATION GRATUITE -  
**145 PROPRIÉTÉS / ROBERTSICOTTE.COM**

**710** Formation Professionnelle

**985** Autos à vendre

ACHETEZ VOTRE VÉHICULE. AUCUNE ENQUÊTE DE CRÉDIT. PERMIS VALIDE. LIVRAISON POSSIBLE LE MÊME JOUR. RECHERCHE DE VÉHICULE, IMPORTATION U.S. Transco 450-446-2800

**PRÉPOSÉS BÉNÉFICIAIRES/ AÎNÉS**  
Formation payée + reconnue  
**EMPLOI GARANTI!**  
450-449-9541

**815** Avis de décès

**TOYOTA**, Matrix, 2011, 60,000km, manuelle, 8,200\$. Entretien aux 8,000km, certifié. 450-741-1599

**JobGO.ca**  
Le talent a sa place.

**ÉDITH CRONSHAW LESTAGE**  
29 janvier 1924/  
9 janvier 2016

*Chère Maman,  
Donne-nous la force d'affronter  
les moments difficiles et continue  
de nous protéger.  
Maman, tu seras toujours dans  
nos cœurs.*

Tes enfants, Nicole, Diane (Germain),  
petits-enfants, Pierre, Éric et arrière-  
petits-enfants, Virginie et Nicolas

**945** Achat d'autos

**985** Autos à vendre

ATTENTION! ATTENTION! Besoin d'une auto. Problème de crédit? C'est fini. Aucun cas refusé. Financement sur place. Voiture, camion, van, 2004 à 2013 Robert Cloutier Autos 450-446-5250, 5 1 4 - 8 3 0 - 0 0 9 8, 1-888-446-5250 robertcloutierautos.com

!! 300\$ +/- !!  
**ACHAT AUTO/ CAMION**  
Bon ou mauvais état.  
Payons meilleur prix.  
Remorquage gratuit.  
514-943-0989,  
450-447-8536

À voir auto, camion, 4x4. Financement maison aucun cas refusé. Voitures 2010 à 2016, léger dépôt, aucun endosseur. 1-866-566-7081 financemtribrisson.com

**ACHETONS autos**  
pour ferraille. Appelez  
Réginald:  
450-346-6112

**Avis de décès**

**Guay Claire**  
1931-2016

De Napierville, le 26 décembre 2016 à l'âge de 79 ans, est décédée Madame Claire Guay épouse de feu Monsieur Roméo Laroche. Elle laisse dans le deuil ses enfants Michel, André (Suzanne), Yvon (Carole), Léo (Janice), Denis (Diane), Francine, Linda (Daniel), Nicole, Alain (Lucie), ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ses soeurs, ses frères, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, parents et amis.

La famille recevra vos témoignages de sympathie, en l'église de Lacolle, le samedi 7 janvier 2017 dès 13 h suivi des funérailles à 14 h.

**SERRE & FINNEGAN**  
SALONS FUNÉRAIRES • FUNERAL HOMES  
450 246-3988 / 1.800.263.3074  
www.serrefinnegan.com

## Opération Nez rouge

# Récit d'une nuit de bénévolat hors du commun

MARC-ANDRÉ COUILLARD  
marc-andre.couillard@tc.tc

**RÉCIT.** Pour une troisième année, j'ai participé à l'Opération Nez rouge à titre de bénévole en compagnie de ma collègue Myriam Tougas-Dumesnil, qui collabore à l'occasion avec le journal *Coup d'œil*, et de sa sœur, le 23 décembre. Embarquez avec nous dans ce récit d'une nuit aussi originale que valorisante.

20h30. On arrive à la base temporaire de l'Opération Nez rouge du Haut-Richelieu, située à la caserne de pompiers à Saint-Jean-sur-Richelieu. On se présente à l'accueil. Nous sommes reçus avec un large sourire par une autre bénévole. Ce n'est pas la première fois qu'elle participe à Nez rouge, c'est évident. La machine est bien huilée, tout est très bien organisé.

On passe dans la salle voisine où se trouvent de grandes tables et des chaises. C'est là que nous attendrons d'être appelés pour effectuer notre premier raccompagnement. Avant de partir, un vétéran bénévole nous offre une formation d'une trentaine de minutes. Consignes de sécurité, informations pratiques, utilisation de la radio pour communiquer avec la base; ces quelques conseils suffiront pour nous permettre de passer une nuit sans encombre.

Une fois la formation terminée, on passe au vestiaire où on nous remet tout le nécessaire du parfait accompagnateur: un dossard rouge à l'effigie de l'Opération Nez rouge, une pochette qui contient les reçus aux fins d'impôts que nous remettons aux clients qui offriront un don et la radio.

### DÉPART

On retourne s'asseoir en attendant notre première assignation. Nos voisins de table jouent aux cartes. Les Canadiens de Montréal perdent 4 à 2, selon le petit écran qui diffuse la partie sans son. De notre côté, nous optons pour une petite virée au buffet situé au fond de la salle. D'autres bénévoles ont généreusement préparé des plats pour que nous puissions débiter notre soirée le ventre plein. Soupe aux pois, crème de poivron, fruits frais, biscuits et muffins sont au menu.

Une dizaine d'équipes sont arrivées avant nous. Elles partiront les premières.



La journaliste Myriam Tougas-Dumesnil, la mascotte Nez rouge, Audrey, la sœur de Myriam, et Marc-André Couillard, journaliste au *Coup d'œil*, lors de leur participation comme bénévoles à l'Opération Nez rouge. (Photo gracieuseté)

23h. Le numéro quatre s'illumine sur le grand tableau accroché au mur de la salle des bénévoles. C'est notre numéro d'équipe. C'est un départ pour un premier raccompagnement!

On doit se rendre à Iberville pour aller chercher un homme qui veut retourner chez lui, à Saint-Luc. Sympathique personnage. C'est un musicien, qui nous raconte ses belles années. Oups! Passés tout droit. Petit demi-tour, et voilà, un premier raccompagnement complété.

«Équipe 4 à la base, notre client est déposé, nous sommes à nouveau disponibles, dit-on via la radio. 10-4.»

Question de rester bien éveillés, nous allons au Tim Hortons en attendant une nouvelle assignation. La bannière offre le café gratuitement toute la nuit aux bénévoles de Nez rouge. Génial!

Il est minuit, nous recevons notre deuxième assignation. Direction Iberville!

Les mêmes questions reviennent souvent de la part des clients. «Est-ce qu'il arrive que des clients sont agressifs?», «Est-ce que vous êtes payés pour faire ça?», «Est-ce que les gens sont malades dans la voiture?» Non, non et... généralement non. Il faut aussi se rappeler que nous raccompagnons les clients dans leur propre voiture et que nous avons toujours un sac de plastique avec nous en cas d'urgence.

Nous en profitons pour démystifier notre bénévolat, question de donner envie aux gens de tenter l'expérience à leur tour.

### IL EST 3 H, ON FERME!

3h du matin. Nous en avons assez. La fatigue commence à se faire ressentir. «Équipe 4 à la base, nous sommes fatigués, nous avons terminé notre

soirée», lance-t-on.

«Merci beaucoup équipe 4, nous répond la gentille répartitrice. On vous attend. Soyez prudents.»

De retour à la base, nous remettons notre matériel et les dons des clients pour un total de 70\$. Cet argent sera remis au Club optimiste Saint-Eugène pour financer des activités pour les jeunes.

Bilan de notre nuit: six personnes raccompagnées en toute sécurité, leur voiture stationnée à la porte de leur maison. Certaines d'entre elles utilisaient Nez rouge pour la première fois et n'hésiteront pas à y recourir à nouveau.

Nous rentrons à notre tour à la maison, un peu fatigués, mais avec le sentiment du devoir accompli. Des rencontres intéressantes, des rires, des anecdotes et des vies sauvées, c'est ce que nous réserve une nuit à titre de bénévoles pour l'Opération Nez rouge.

## MRC des Jardins-de-Napierville Possible collecte porte-à-porte des résidus alimentaires à Saint-Cyprien

MARC-ANDRÉ COUILLARD  
marc-andre.couillard@tc.tc

**ENVIRONNEMENT.** Les citoyens qui résident dans le secteur du golf à Saint-Cyprien-de-Napierville pourraient voir apparaître les bacs bruns dès cette année. La MRC des Jardins-de-Napierville évalue la possibilité d'y implanter un projet-pilote de collecte porte-à-porte des résidus alimentaires.

Cette mesure se trouve dans le Plan de gestion des matières résiduelles révisé (PGMR) 2016-2020 de la MRC. Ce plan constitue un plan d'action pour atteindre les objectifs fixés par le gouvernement du Québec en matière de réduction des gaz à effet de serre.

Le PGMR a été adopté par le conseil des maires

de la MRC le 13 juillet. Il a ensuite été soumis au ministère de l'Environnement qui doit l'approuver dans un délai de 120 jours.

«On attend l'approbation du PGMR par le ministère de l'Environnement, précise Paul Viau, préfet de la MRC des Jardins-de-Napierville. Ensuite, on va faire un sondage porte-à-porte pour voir si les gens sont intéressés. Si oui, on fera le test avec un projet-pilote.»

Ce projet concerne environ 350 résidences du secteur du golf. «Il n'y a pas trop de maisons et c'est un secteur qui n'est pas trop grand, explique Normand Lefebvre, maire de Saint-Cyprien. La MRC va nous aider à financer ça.»

Si le PGMR est accepté, Saint-Cyprien devra lancer un appel d'offres pour la collecte et aussi trouver un endroit où disposer de cette matière organique.



Des résidents de Saint-Cyprien-de-Napierville pourraient faire l'objet d'un projet-pilote visant à implanter le bac brun afin de recueillir les résidus alimentaires.

(Photo: Depositphotos)

## SPORTS

Finale régionale des Jeux du Québec

# Lacolle sera l'hôte de l'épreuve du curling



**MARC-ANDRÉ COUILLARD**  
marc-andre.couillard@tc.tc

**SPORT.** Le Club de curling de Lacolle accueillera la finale régionale des Jeux du Québec, les 14, 15 et 21 janvier, en vue de déterminer les équipes qui représenteront la région de la Rive-Sud à l'épreuve provinciale à Alma, du 24 février au 4 mars 2017.

Du côté féminin, deux équipes sont en compétition, soit une de Lacolle et l'autre de Saint-Lambert. Chez les garçons, formations s'affronteront. Celles de Lacolle, de Saint-Lambert et de Boucherville.

Les jeunes joueurs sont âgés de 12 à 15 ans. Les spectateurs sont les bienvenus afin d'encourager les équipes. Les premières parties débiteront le 14 janvier, à 9 h.



Cinq équipes de curling se disputeront les honneurs de la finale régionale des Jeux du Québec au Club de Lacolle. (Photo: gracieuseté)

### RÉGION

Les équipes gagnantes du côté masculin et féminin représenteront la Rive-Sud à la grande finale. La région de la Rive-Sud englobe notamment la MRC du Haut-Richelieu et la MRC des Jardins-de-Napierville, à l'exception d'Hem-

mingford et Sainte-Clotilde. Ces deux municipalités font partie de la région Sud-Ouest.

Environ 1500 athlètes participent à la finale régionale pour la région de la Rive-Sud dans 19 disciplines, comme le hockey, le patinage

artistique, le karaté, la boxe et le badminton. De ce nombre, environ 200 jeunes ainsi qu'une quarantaine d'entraîneurs représenteront leur région lors de la 51<sup>e</sup> Finale provinciale des Jeux du Québec qui aura lieu à Alma.

## Des jeunes karatékas de talent

**MARC-ANDRÉ COUILLARD**  
marc-andre.couillard@tc.tc

**KARATÉ.** Les gens de la région sont invités à venir encourager les jeunes athlètes de l'école de karaté Kenpo lors de la prochaine compétition régionale, le 5 février, à l'école Louis-Cyr de Napierville.

Ils pourront admirer le savoir-faire de ces karatékas qui connaissent une bonne saison.

Une dizaine d'élèves ont remporté plusieurs prix lors du 49<sup>e</sup> Championnat provincial de karaté de Montréal, à la fin novembre. Des karatékas de Saint-Bernard-de-Lacolle, de Napierville, de Noyan et de Saint-Jacques-le-Mineur sont montés sur le podium.

Parmi eux, on compte (à l'avant sur la photo) Lucas Coallier et Charles-Antoine Gorry (2<sup>e</sup> en kata), Élodie Lussier (2<sup>e</sup> en kata et 1<sup>re</sup> en combat), ainsi que Loukas Bombardier et Stephen Angell (1<sup>er</sup> en combat).

Sur la 2<sup>e</sup> rangée, on aperçoit Arielle Lussier (3<sup>e</sup> en kata), Adam Dauphinais (1<sup>er</sup> en kata), Marianne Lussier (2<sup>e</sup> en kata et en combat), Louis Legault (2<sup>e</sup> en kata et 4<sup>e</sup> en combat) et Loïc Dauphinais (2<sup>e</sup> en kata et en combat).

Complètement derrière, l'instructrice Sophie Bernier.

Absents de la photo, mais qui participaient à la compétition, Michel Lalumière, Stephen Cloutier (1<sup>er</sup> en kata et 4<sup>e</sup> en combat), Virginie Grégoire (1<sup>re</sup> en kata et en combat) et Kellyane Garneau (1<sup>re</sup> en kata).



Les élèves de l'école Kenpo se sont illustrés sur la scène provinciale. (Photo gracieuseté)

## BABILLARD

**SAINT-PAUL-DE-L'ÎLE-AUX-NOIX**  
Horaire des loisirs d'hiver

Horaire des loisirs du 9 janvier au 28 avril.  
Lundi: cours de danse pour 3 à 5 ans, mixte, 18 h à 19 h, 12 semaines, 35 \$ résident, 50 \$ non-résident, 12 places max.; hockey cosom adultes, 19 h à 21 h, 15 semaines, 210 \$ équipe de sept joueurs. Mardi: hockey extérieur pour 8 à 12 ans, mixte, 17 h 30 à 19 h, 15 semaines, gratuit; cardio-boxe, 19 h à 20 h 30, 11 semaines, 88 \$ résident, 121 \$ non-résident, 15 places max. Mercredi: cardio-muscu/abdo-fessiers 16 ans et plus, 18 h 30 à 19 h 30, 14 semaines, 50 \$ résident, 65 \$ non-résident; danse en ligne 16 ans et plus, 19 h à 20 h, 12 semaines, 40 \$ résident, 55 \$ non-résident; zumba + 16 ans et plus, 19 h 30 à 20 h 30, 14 semaines, 60 \$ résident, 75 \$ non-résident. Jeudi: soccer intérieur pour 8 à 12 ans, mixte, 17 h 45 à 18 h 45, 15 semaines, gratuit; badminton libre pour adultes, 19 h à 21 h, 15 semaines, gratuit. Vendredi: glisse sur butte de neige pour tous, 17 h 45 à 18 h 45, 15 semaines, gratuit; jeux de société pour tous, 19 h à 21 h, 15 semaines, gratuit. Il est nécessaire de s'inscrire pour les activités ayant des frais: Éliane 450 291-3166, poste 2303, loisirs@ilenoix.qc.ca ou se présenter à la mairie (8 h à 12 h et 13 h à 16 h) ou au Centre Paulinoix (soirs de semaine, de 17 h 30 à 21 h). Les patinoires sont ouvertes tous les jours, de 9 h à 21 h, si la température le permet.

**SAINT-RÉMI**  
Inscription au patinage

Le CPA Les Jardins du Québec offre des cours d'initiation au patinage (à partir de 3 ans et demi) à l'aréna de Saint-Rémi. Les intéressés peuvent s'inscrire pour la session d'hiver qui se déroulera du 7 janvier au 26 mars et une soirée d'inscription aura lieu le vendredi 6 janvier, de 18 h à 20 h, à l'aréna (salle au 2<sup>e</sup> étage). Information: Dominique Gendron 514 984-0464, cpajardinsduqc//cpajardinsduqc.wix.com/info.

**Maison des jeunes Adomissile**

L'Adomissile est un lieu de rencontre pour les jeunes de 12-17 ans de la région de Saint-Rémi, Saint-Isidore, Saint-Michel et Sainte-Clotilde-de-Châteauguay. Située au 100, rue de la Gare, à Saint-Rémi, les jeunes peuvent y faire de nouvelles rencontres, des activités amusantes et originales, des camps d'hiver et d'été et des partys lors d'occasions spéciales. Les jeunes sont encadrés, stimulés et écoutés lorsqu'ils en ressentent le besoin. Planification des activités et autres renseignements sur le site adomissile.com. Information: 450 454-6657.

**Job GO .ca**  
Le talent a sa place.

# Guide des gens d'affaires



# Coup d'œil tc • MEDIA

>7071697

## ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

RBO #2852-6655-47 **450 245-3319**  
Cell.: 514 863-7335

**J. H. Jannelle inc.**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - AGRICOLE

Robert Dubreuil  
268, rue Fredette, Napierville  
jhjannelle@sympatico.ca

LA GARANTIE QUALITÉ HABITATION  
Accrédité novoclimat

## ENTREPOSAGE

**Mini entrepôt Napierville**

LOCATION AU MOIS, LOCAL CHAUFFÉ ACCESSIBLE 24/24

Tél.: 450 523-6666 Téléc.: 450 245-0068  
27, rue Lamoureux, Napierville, Qc JOJ 1L0, Canada

## EAU ÉQUIPEMENT DE PURIFICATION ET FILTRATION

### Analyse d'eau - Traitement d'eau

**28 ans** - Pompes - puits

**Le plus grand centre au Canada**

**3 ENTREPRISES À LA MÊME ADRESSE**

**2255, rue Principale, Saint-Michel**

1988



**FILTRAQUA.ca**  
CANADA

450 454-3282 • 1 800 667-7299

- Expertise gratuite
- Vente - Financement - Location
- Réparation de toutes marques
- Période d'essai gratuite

### Laboratoire d'Analyses Accrédité ISO 17025

Ministère Développement durable,  
Environnement et parcs

1988  
**Aqualabo.ca**

514 374-0454

Vente - Installation - Service

1966  
Pompes  
**MacDonald**  
Pumps  
1966

**450 454-2082**  
**450 245-7504**

Acquisition et déménagement de Pompes Napierville en 2011

## RESTAURANTS

TERRE DES  
**BOERS**

Directement de la ferme à votre assiette  
Cuisine fine à saveur marocaine  
Spécialité couscous royal et tajine de chevreau



**SPECTACLE DE DANSE BALADI**

Table d'hôte, 5 services,  
Vend.-sam.-dim.: sur réservation (4 à 30 pers.)

**45\$**/pers.

- Élevage Caprin (chèvre boer)
- Saucisses merguez de chèvre
- Produits de la ferme

Terredesboers.com • terredesboers@outlook.com

1749, ch. De la Rivière, Ste-Clotilde 514 756-9713

Apportez  
votre vin

## ASSURANCE AGENT ET COURTIER

**THIBERT-BOURGON**  
Assurances Inc.

RÉSIDENTIEL • AUTOMOBILE  
FERME • COMMERCIAL  
VOYAGE • BATEAU

Venez nous rencontrer!  
515, Champlain  
Hemmingford  
Tél.: 450 247-3210

France Landry  
courtier ass.

Sylvie Thibert  
courtier et présidente

## DENTISTES

**CLINIQUE DENTAIRE  
DELAND & PITIC**  
CHIRURGIENS DENTISTES

D<sup>r</sup> Guillaume Chartier D<sup>r</sup> Razvan Pitic D<sup>re</sup> Mélanie Dubois

Dentisterie générale et esthétique • Chirurgie • Orthodontie  
Prothèses • Implantologie • **NOUVEAU** Traitement anesthésie générale

507, rue St-Jacques, NAPIERVILLE 450 245-3368  
13, rue du Curling, LACOLLE 450 246-3233  
SANS FRAIS 514 990-8876

[www.dentistenapierville.com](http://www.dentistenapierville.com)

Disponible!  
Faites  
comme eux,  
soyez vus!

## CONSTRUCTION ENTREPRENEUR

### 2 NOUVEAUX PROJETS À NAPIERVILLE

Condos style maison de ville

#### Carré St-Martin



#### PLACE Aumont



BUNGALOW | MAISON DE VILLE | TERRAINS



Entrepreneur général  
Rénovation | Résidentiel | Commercial

R.B.Q. 1615-0112-35

450 245.3170 | [ncconstruction.ca](http://ncconstruction.ca)